

## 출장결과보고

### □ 출장 개요

1. 출장목적 : 중국사무소 운영 및 한중협력사업 추진을 위한 업무협의
  - KREI-ATPC(중국농업농촌부 농업무역촉진중심) MOU 체결 준비
  - 2019 농업무역정책국제컨퍼런스 참석 및 원장님 축사, KREI 전문가 주제발표 등 관련 업무협의
  - 한중농업포럼 개최를 위한 업무 협의
  - 원장님 중국 유관기관 방문 관련 협의
2. 출 장 자 : 정정길(중국사무소 소장)
3. 출장기간 : 2019.11.20-2.23(3박4일)
4. 출장지역 : 한국 나주, 서울
5. 일정 :

일자	주요 일정
11.20(수)	북경 → 서울 → 나주
11.21(목)	본원 관련부서 업무협의 (글로벌협력연구본부, 기획조정실 등)
11.22(금)	본원 관련부서 업무협의 (경영지원실, 대외협력정보실 등)
11.23(토)	나주 → 서울 → 북경

### □ 출장 결과

- 원·부원장님 면담: 중국사무소 운영 현안 보고
- 관련 부서와 업무 협의

### <기획조정실>

- 중국사무소 운영, 내년도 예산 등(예산경영)
- 원장님 북경방문 일정 논의
- 한중농업포럼 개최 경비 지원 협조 요청

**<대외협력정보실>**

- 주요 협의 사항:
  - KREI-ATPC MOU 체결: 협정문 내용 확인 및 장정 제작
  - 한중농업포럼: 자료집 제작, 세미나 일정 등
  - 원장님 기관방문 기념품, MOU 체결 기념품 증정
  - 중국사무소 전산장비 교체(전산정보)
- MOU 문안

**한국농촌경제연구원과 중국농업농촌부 농업무역촉진중심  
연구협력관계 수립에 관한 양해각서**

**양 해 각 서**

**I. 목적**

본 각서의 기본목적은 연구협력관계를 수립하여 양 기관의 공동 이익을 증진하고 양국의 농업·농촌발전과 국민생활의 향상에 기여하는데 있다.

**II. 기본원칙**

양 기관은 신의성실과 상호존중의 원칙에 따라 협약내용을 성실히 수행하며, 본 양해각서에 명시되지 아니한 사항은 상호 합의를 거쳐 처리한다.

**III. 협력 분야**

양 기관은 상호 호혜의 정신에 따라 다음과 같은 분야에서 협력한다.

1. 상호 관심분야 공동 연구 수행
2. 공동세미나 및 학술회의 개최
3. 인적·물적 자원의 교류
4. 기타 양 기관 공동 관심분야의 협력

**IV. 재정 부담**

이 양해각서의 원활한 이행을 위하여 소요되는 경비는 양 기관이 상호 협의하

여 분담한다.

#### V. 유효기간

이 양해각서는 양 기관의 대표자가 서명한 날로부터 효력이 발생하며, 유효기간은 3년으로 한다. 단, 어느 일방이 협약 유효기간 종료 6개월 전에 협약 중단 또는 조항 변경을 제의하지 않는 한 3년씩 자동 연장된다.

#### VI. 대표자

이 양해각서를 이행하는 양 기관의 대표자는 아래 서명에 명기되어 있다. 각 기관은 서면으로 상대기관에 통지함으로써 그 대표자를 변경할 수 있다.

양 기관은 이 양해각서를 한국어와 중국어로 작성한다. 양 기관의 대표자가 서명한 후 효력을 발생한다. 양 기관은 한국어와 중국어로 된 이 양해각서를 각각 1부씩 보관하며, 한국어, 중국어 두 가지 언어로 된 이 양해각서는 동등한 효력을 가진다.

2019년 12월 1일

한국농촌경제연구원 원장  
김홍상(金泓相)

중국농업농촌부 농업무역촉진중심 주임  
장루바오(张陆彪)

### 中国农业农村部农业贸易促进中心与韩国农村经济研究院 关于建立研究合作关系的谅解备忘录

#### 一、合作目的

本谅解备忘录的基本目的是建立研究合作关系，促进双方的共同利益，为两国农业农村发展和国民生活的提高做出贡献。

#### 二、基本原则

双方遵循真诚互信、相互尊重的原则，认真执行协议内容。本谅解备忘录中未做规定的内容，需经双方讨论达成一致后执行。

#### 三、合作领域

双方在互利互惠的前提下，在以下领域中展开合作：

- (一) 在双方共同关心领域开展共同研究
- (二) 举办共同研讨会及学术会议
- (三) 进行研究人员和信息交流
- (四) 其他双方共同关心领域的合作

#### 四、经费

各种活动及研究所需经费由双方协商决定。

#### 五、有效期

本谅解备忘录自双方机构代表签字当日生效，有效期为三年。如果任何一方在谅解备忘录有效期终止前六个月未提出中断或修改，本谅解备忘录将以三年为单位自动延长。

#### 六、机构代表

执行本谅解备忘录由双方机构代表签字。双方可以书面形式通知对方更换代表的事宜。

本谅解备忘录分别用中文和韩文两种文字写成，双方代表签字后生效。双方分别持中文和韩文文本各一份，两种文本具有同等效力。

中国农业农村部农业贸易促进中心 主任

韩国农村经济研究院 院长

장루바오(张陆彪)

金泓相(김홍상)

2019年 12月 1日

2019年 12月 1日

### ○ ‘2019 농업무역정책국제컨퍼런스’ 원장님 축하

#### 축사

존경하는 귀빈 여러분, 내빈 여러분. 안녕하십니까!

저는 한국농촌경제연구원장 김홍상입니다.

우선 중국농업농촌부 농업무역촉진중심(ATPC/MARA)의 창립 15주년을 맞은 것에 대해 한국농촌경제연구원을 대표하여 경축드립니다. 제가 아는 바에 의하면, 중국농업농촌부 농업무역촉진중심은 WTO와 FTA 농업협상 등에서 중국을 대표하여 중요한 임무를 수행해왔습니다. 또한 국내외 농업 및 농산물 무역정책 연구, 농업경제 및 무역정보 분석, 농산물 무역전시회 개최 등 연구와 정책 지원 활동을 통해 농산물 무역을 촉진함으로써 중국은 물론 국제사회에도 크게 공헌하였습니다. 그뿐만이 아니라 중국 국가전시팀을 구성하여 매년 개최되는 “한국서울국제식품전” 에도 참가하여 한중간 농식품 교역 확대를 위해 지속적인

노력을 해왔습니다.

설립 15주년을 맞은 중국농업농촌부 농업무역촉진중심은 장루바오(Zhang Lubiao) 주임(Director General)의 지도하에 중국 국내는 물론 국제무대에서 더욱 중대한 역할을 할 것으로 확신합니다. 중국농업농촌부 농업무역촉진중심이 향후 30년 그리고 100년의 역사를 이어가며 큰 발전을 이룩하길 기원합니다.

2019년 농업무역정책 국제컨퍼런스의 개최를 진심으로 축하드립니다. 이번 회의는 중국농업농촌부 농업무역촉진중심이 OECD, FAO와 공동으로 농식품 무역과 농촌진흥(Agri-food Trade and Rural Revitalization)이라는 대주제 하에 농산물 시장 동태와 그것이 식량안보에 미치는 영향(Agricultural market dynamics and their implications for food security), 국제차원의 농업정책(International dimensions of agricultural policies), 농업과 식품체계의 혁신(Innovation in the Agriculture and Food Systems), 그리고 농촌진흥(Rural Revitalization) 등 4가지 세부주제에 대해 글로벌 전문가들을 모시고 발표와 토론의 장을 마련한 것으로 알고 있습니다. 오늘날 세계 각국이 공통으로 직면해 있는 이러한 농업·농촌 문제에 대해 고민하고 해법을 모색하고자 하는 의미있는 컨퍼런스에 참여하게 되어 더욱 기쁘게 생각합니다.

지금 농업을 비롯한 농식품 산업의 문제는 어느 한 국가만의 문제가 아닙니다. 무역을 통해 국가 간에 적지 않은 영향을 서로 주고받고 있으며, 문제 해결을 위한 정책 교류도 활발히 이뤄지고 있습니다.

환경문제에 있어서는 더욱 그렇습니다. 기후변화로 인해 각국은 많은 영향을 받고 있으며, 정도의 차이가 있겠지만 대부분의 농촌지역은 홍수, 가뭄, 토양침식, 산사태 등에 취약합니다. 작은 기후변화에도 농업생산량은 큰 변동을 가져올 수 있습니다. 또한 토양 및 수질 오염 문제도 세계적인 문제입니다.

이런 상황에서 농업문제에 있어서 국가별 경험을 공유하고 다자간 무역의 틀 등에 대해 논의하는 것은 공통의 문제를 해결하는 데 있어 의미가 크다고 하겠습니다. 이를 통해 각국의 성공적인 경험을 배우고, 자국의 정책과 발전 방식의 변화를 이끌어냄으로써 농촌발전에 있어 중요한 성과를 거둘 수 있다고 믿습니다. 이번 컨퍼런스에는 우리 연구원(KREI)에서 김용렬 박사가 한국의 농촌진흥 경험에 대해 발표를 합니다. 한국의 경험이 다른 나라들에게 참고가 되기를 희망합니다.

한편, 오늘 이 기회를 빌어 우리 연구원(KREI)은 중국농업농촌부 농업무역촉진중심(ATPC)과 MOU를 체결하고자 합니다.

한국농촌경제연구원은 한국에서 가장 권위 있는 농업·농촌경제 싱크탱크 기관으로 정부의 농업·농촌 정책 수립의 기반을 제공하고 있으며, 농민

소득증대와 농림산업 경쟁력 제고를 위해 노력하고 있습니다. 그리고 세계 각국의 명성 있는 연구기관들과 다양한 협력을 추진하고 있습니다. 이번 ATPC와의 MOU 체결을 계기로 한중 양국의 농업발전뿐만 아니라 세계의 농업문제 해결에도 기여할 수 있기를 기대합니다.

끝으로 중국농업농촌부 농업무역촉진중심(ATPC)의 창립 15주년을 다시 한번 축하함과 동시에 2019년 농업무역정책 국제컨퍼런스의 성공적인 개최를 기원합니다. 감사합니다.

#### □ 제21회(2019년도 제2차) 한중농업포럼

○ 중국사무소가 연간 2회 개최하는 한중농업포럼중 2019년도 제2차 포럼을 북경시농림과학원과 공동 개최 포럼으로 대체

○ 포럼 개요

- 일시: 2019. 12.3(화) 09:00-12:00
- 장소: 북경시농림과학원
- 발표주제: 한국과 중국의 농촌진흥 - 6차산업과 귀농·귀촌
- 주최: 한국농촌경제연구원(KRED), 북경시농림과학원(BAAFS)

○ 원장님 역할: 개회사 및 제1세션 좌장

- 원장님 개회사

#### 개회사

한중 양국의 내외 귀빈 여러분 안녕하십니까?

한국농촌경제연구원장 김홍상입니다.

먼저, 오늘 북경시농림과학원과 우리 연구원이 함께 한중농업포럼을 개최하게 되어 매우 기쁘게 생각하며, 참석해주신 내외 귀빈 여러분께 감사의 인사를 드립니다.

작년(2018) 12월 11일, 우리 연구원과 북경시농림과학원이 MOU를 체결하였고 우리 연구원 중국사무소의 개설 10주년을 기념하는 세미나를 공동개최

한 바 있습니다. 이번 한중농업포럼은 우리 연구원과 북경시농림과학원이 공동 개최하는 두 번째 행사로 MOU 체결 1주년을 기념하는 세미나로서 그 의미가 매우 크다고 할 수 있습니다.

이번 한중농업포럼 개최를 위해 전폭적인 지지를 해주신 북경시농림과학원 리청구이(李成貴) 원장님께 깊이 감사드립니다. 이 원장님은 우리 중국사무소 운영에도 많은 도움을 주신다고 들었습니다. 고맙습니다! 앞으로도 우리 중국사무소가 한중 농업의 공동발전을 위해 많은 일을 할 수 있도록 변함없는 지지를 부탁드립니다.

아울러 오늘 주제 발표와 토론을 해주실 양국의 전문가 여러분께도 감사의 마음을 전합니다.

한국농촌경제연구원은 2000년대 초반부터 중국의 여러 유관기관과 MOU를 체결하고, 동북아농정연구포럼, 농업정책세미나, 한중농업포럼 등의 다양한 학술교류를 추진해 왔으며 공동연구도 꾸준히 추진해 왔습니다. 우리 연구원은 지난 20년간 중국 농업 농정 연구기관과의 교류·협력의 성과를 바탕으로 향후 한중 간의 농업 및 농정연구 교류와 협력을 더욱 강화하여 양국의 농업 발전에 공헌할 수 있도록 노력해 나갈 것입니다.

이번 포럼에서 양국 전문가가 발표하는 내용과 토론을 통해 제시되는 유익한 견해들이 한중 양국의 농업문제를 넘어 동북아와 세계 전체의 농업문제에 대한 해법으로 활용될 수 있기를 기대합니다. 이를 위해 포럼 참석자 모두가 토론에 적극 참여하시어 고견을 개진해 주실 것을 부탁드립니다.

끝으로 이번 한중농업포럼 개최를 위해 수고해주신 북경시농림과학원 리청구이 원장님과 관계자, 그리고 우리 연구원 중국사무소 직원 여러분의 노고에 감사의 뜻을 전합니다. 고맙습니다!

2019년 12월 3일

한국농촌경제연구원장 김홍상

- 세미나 일정

<b>제1부 개회식</b>	
사회: 정정길 한국농촌경제연구원 중국사무소장	
09:30-09:55	내외 귀빈 소개 개회사: <b>김홍상</b> 한국농촌경제연구원 원장 <b>리청구이(李成貴)</b> 북경시농림과학원 원장
09:55-10:00	기념사진 촬영
<b>제2부 한·중 학술세미나</b>	
10:00-11:10	주제: 농업의 6차산업화 ○ 좌장: <b>김홍상</b> 원장 ○ 주제발표 - 중국 농촌산업 융합발전: 6차산업 이론적 관점 <b>왕샤오린(王小林)</b> 중국푸단대학 6차산업연구원 부원장 - 한국의 농촌발전을 위한 농촌산업 육성 <b>김용렬</b> 한국농촌경제연구원 연구위원 - 베이징 농산업 융합 발전 방안 모색 <b>천즈(陳慈)</b> 북경시농림과학원 농업정보경제연구소 부연구원 ○ 자유토론
	주제: 귀농·귀촌 ○ 좌장: <b>리청구이</b> 원장 ○ 주제발표 - 한국의 귀농귀촌 실태와 향후 발전 과제 <b>마상진</b> 한국농촌경제연구원 연구위원 - 중국의 신형 도시화 정책과 미래 추세 <b>판이(范毅)</b> 국가발전개혁위원회 도시·소도시개혁발전중심 부원장 ○ 자유토론
11:10-12:00	

<경영지원실>

- 중국사무소 운영규정, 명예위원제도, 연차휴가 및 복지자금 신청 등 관련 업무협의

<글로벌협력연구본부>

- 본원 중국연구 추진 계획, (계간)중국농업동향 발간, (월간)중국농업브리프, 한중 공동연구 수행 등 관련 업무협의

<기타>

- 원장님 수행 출장단(김용렬, 마상진, 원동환) 업무협의
- 김용렬박사: 2019 농업무역정책국제컨퍼런스 참석 및 주제발표 관련 자료 작성, 회의 일정 등 논의
- 김용렬, 마상진박사: 한중농업포럼 주제발표 관련 논의. 끝.